

Teatre lliure



© Ros Ribas

Encarregat de **Harold Pinter** direcció **Xicu Masó**

Montjuïc Espai Lliure - del 8 al 26 de Octubre

Lencarregat

de **Harold Pinter** direcció **Xicu Masó**

intèrpretes **Carles Martínez Anton / Albert Pérez Daunis / Jacob Torres Miki**

traducció del anglès **Ernest Riera i Arbussà** / escenografía **Paco Azorín** /
vestuario **María Araujo** / iluminació **August Viladomat** / sonido **Igor Pinto** /
grafiti **Olmo Di Gesù**

ayudante de direcció **Llàtzer Garcia** / ayudante de escenografía **Jordi Soler** /
alumno en pràcticas de escenografía del Institut del Teatre **Estanis Aboal**

construcció de escenografía **Arts-Cènics S.L.**

producció **Teatre Lliure**

assistieron a los ensayos **Elisa Banal** de la Universitat de Barcelona y **Barbara Ogar**
de la Akademia Teatralia Im. A. Zelwerowicza de Varsovia

espectáculo en catalán

duración **1h. 45' sin pausa**

24/10 coloquio con la compañía después de la función

seguid #lencarregat en twitter

horarios: de miércoles a viernes a las 21h.
sábados a las 18h. y a las 21:30h.
domingos a las 18:30h.

precios: 29"
22" (miércoles y sábados por la tarde, días del espectador)
24,50" con descuento
26" compra avanzada
15" tarifa última fila

La pasada temporada **Xicu Masó** nos hizo reír, estremecer y maravillarnos con este texto de Pinter. Una puesta en escena milimétrica, de una sensibilidad exquisita, que dejó a gente en la calle con ganas de verla. Por este motivo, la volvemos a programar.

Tras una pelea en un café, Anton acoge en su casa a un indigente, Daunis, para que pase la noche. A la mañana siguiente aparecerá Miki, el hermano de Anton, y los tres personajes empezarán a convivir en un triángulo magnético. Anton propondrá a Daunis que se convierta en el encargado del inmueble. Pero Daunis, para seguir protegido del mundo exterior, perturbará la vida en el interior de este habitáculo.



The Caretaker fue estrenado el 27 de Abril de 1960 por el Arts Theatre Club en el Arts Theatre de Londres. Dirigido por **Donald McWhinnie**, contó con un reparto formado por **Alan Bates** (Mick), **Peter Woodthorpe** (Ashton) y **Donald Pleasance** (Davies).



Este montaje se estrenó el 20 de Febrero de 2014 en el Espai Lliure con Marc Rodríguez en el papel de Miki.

Pinter es divertido. Puede serlo. Y **Løncarregat** lo es. Un texto que, como casi todos los del su autor, analiza al ser humano desde la observación de su comportamiento, desde las relaciones con otros seres de la misma especie. Y todo eso lo hace con un humor inclasificable, casi de *clown*, en un ambiente cargado de incertidumbre, cercano al *thriller*.

Esta línea entre la incertidumbre y la comedia es la que hemos trabajado, procurando alejarnos del realismo para encontrar otro tipo de *realismo*: lo que propone Pinter. Buscando otra lógica interna para cada personaje, pensando más en notas musicales que en personas de carne y hueso (que lo son, y mucho). Notas musicales de la partitura perfecta que es **Løncarregat** y que requiere una gran precisión en ser ejecutada para que no aparezcan disonancias y para que los personajes se expresen, con todos sus matices, sobre el escenario.

Nuestro montaje no se sitúa en una época concreta. Puede suceder en la época en la que se escribió la obra, o hoy mismo. Porque la situación es plenamente contemporánea. Más que nunca. Hace unos años un sin techo era, para mucha gente, un personaje lejano, extraño y, perdonad la frivolidad, exótico. Ahora ya no. Ahora es una certidumbre vertiginosamente cercana. Lo interesante es como nos lo muestra Pinter, con una ironía lúcida, profunda y alejada de tópicos.

Este efecto atemporal lo hemos construido respetando el texto escrupulosamente. Esto es una muestra más de la gran modernidad de la escritura de Pinter. La única licencia que nos hemos tomado ha sido sustituir las referencias geográficas del original por otras más cercanas y reconocibles. La decisión no es caprichosa. El texto está plagado de referencias detalladas del espacio urbano que explican por dónde se mueven estos personajes. Utilizar las originales nos alejaría de los personajes y de las situaciones, e incluso perderíamos parte de la ironía del texto.

Løncarregat, estrenada en 1960, fue el primer éxito comercial de su autor y desde entonces está considerada una de sus obras maestras. Los tres personajes que aparecen en ella y que, inconsciente y subrepticamente, luchan por el territorio y por el poder, nos hacen reír y nos perforan al mismo tiempo.

Xicu Masó

la crítica ha dicho:

"Magnífico espectáculo el que acaba de dirigir Xicu Masó. (...) Albert Pérez ofrece con su vagabundo la mejor interpretación suya que recuerdo, Marc Rodríguez y Carles Martínez forman una pareja de hermanos simplemente sensacional."

Ramon Oliver (Què fem?)

"Xicu Masó la ha dirigido soberbiamente en el Lliure, en óptima versión catalana (*L'encarregat*) de Ernest Riera, y montaje fidelísimo, que cambia tan solo las localizaciones y los nombres de los personajes. Los tres actores me parecieron formidables. Albert Pérez defiende con uñas y dientes el incómodo rol de Daunis (antes Davies), el vagabundo pelmazo e insidioso, y Marc Rodríguez clava el inquietante perfil de Miki (antes Mick), que usa las palabras como el calamar su tinta, pero quien se lleva el gato al agua es Carles Martínez como Anton (antes Aston), en un trabajo superlativo con la dulzura desolada del mejor Antonio Casal, y que te parte el alma con el famoso monólogo de la confesión: he visto muchas veces *El portero*, pero nunca mejor servido que por este actor. ¿Para cuándo *The Hothouse*?"

Marcos Ordóñez (El País)

"Profundamente tocado, después de ver *L'encarregat*, la obra de Harold Pinter, en el soberbio montaje que ha dirigido Xicu Masó. (...) La verdad es que nunca había visto un Pinter tan bien leído y escenificado, capaz de crear esta luz evanescente y el aire de misterio que tienen las cosas humanas. Por eso, a la hora de juzgar lo que vemos, nos estremecemos. (...) ¡¡¡Qué auténtica y verdadera maravilla!!! No premiar y dar más vida a este montaje sería ofender a la profesión teatral. Por fin el Teatre Lliure parece recuperar la esencia del su aliento."

Joaquim Armengol (Núvol)

Exquisitez en el Espai Lliure. Las obras de Harold Pinter son como la fina lluvia. Primero parece que no te mojas y, al final, siempre acabas calado hasta los huesos de un teatro que nunca provoca indiferencia. Una buena muestra de eso es la excelente versión de *L'encarregat* que ha estrenado Xicu Masó en el Espai Lliure (...) Pocos dramaturgos como éste precisan, exigen, ser representados por actores de primera. Albert Pérez (el indigente), Carles Martínez (el individuo que lo acoge) y Marc Rodríguez (el hermano propietario del inmueble) responden al reto de manera extraordinaria con un trabajo medido, meticuloso, en el que cuentan cada gesto y cada palabra.+

Jose Carlos Sorribes (El Periódico)

"Xicu Masó hace lo más difícil: coge este Pinter primerizo y hace que toda la acción pase a través de los cuerpos de los actores. ¡Memorable!+

Andreu Gomila (Time Out)

Excelente juego de equilibrios. La dirección de Xicu Masó es muy afinada y consigue que el texto de Harold Pinter se deslice fluido, manteniendo la intriga y desvelando hasta qué punto el desheredado puede llegar a ser ingrato cuando olfatea el poder. (...) Los personajes, creados hace 44 años, son tan ruines como podrían serlo los de hoy.+

Jordi Bordes (El Punt Avui)

"Pinter construye unos diálogos entrecortados que exigen una ejecución milimétrica, naturalista sin realismo. Y vaya si Masó lo consigue, con la fluida traducción de Ernest Riera. Los tres actores, perfectamente coordinados, jugando con precisión la comicidad y el suspense de unas situaciones suficientemente normales como para resultar extrañas. Si Albert Pérez está soberbio y Marc Rodríguez brillantemente cínico, Carles Martínez nos regala una composición orgánica y unas expresiones de enorme profundidad. Muy acertado el cambio de los referentes geográficos, puesto que juega a favor del humor, el espacio escénico realista (Paco Azorín) y la iluminación (August Viladomat). *L'encarregat* es uno de los mejores Pinters que hemos visto porque penetra hasta la raíz del texto y lo absurdo se convierte en la cotidianidad de todos nosotros. Gran teatro. Gran función. Imprescindible."

Santi Fondevila (Time Out)

"La atmósfera que se crea en el Espai Lliure es perfecta: una amenaza disfrazada de comedia, la violencia que sólo conocen los clowns. Albert Pérez es Daunis, el parásito . una presencia demoníaca. ; Marc Rodríguez es Miki, el hermano huído a un mundo paralelo (desconectado de su drama familiar), y Carles Martínez es Anton, el otro hermano (desconectado de su mundo interior y exterior). Entre los tres crean una férrea trama que consigue su cénit en el monólogo de Anton, cuando reconstruye al hombre que era antes."

Juan Carlos Olivares (Ara)

"La dirección de actores de Xicu Masó resulta modélica. Albert Pérez, el vagabundo rescatado del arroyo, Carles Martínez, el «samaritano» que ha pasado por un manicomio y cultiva la síndrome de Diógenes acumulando todo tipo de objetos y Marc Rodríguez, su hermano . esa mezcla de psicópata numérico y sádico humorista . sacan petróleo de los diálogos pinterianos. Al principio de la obra, piensas que vas a ver una variación de aquel «Budú

salvado de las aguas» de Jean Renoir; es decir, el indigente que acabará abusando de la hospitalidad de su benefactor. Pero, a medida que avanza la trama, el presunto caradura va siendo víctima del juego de dos peculiares hermanos. (...) No sabemos si Pinter es divertido. Pero en la «tierra de nadie» que gustaba cultivar florece el trabajo actoral. Carles Martínez, Albert Pérez y Marc Rodríguez. Masó no va de farol: se saca de la manga un trío de ases y gana la partida. Un Pinter estimulante."

Sergi Doria (Abc)

"Harold Pinter construye un cuento oscuro para retratar la condición humana: tan ambiciosa como covarde, tan generosa como ingénua, tan insultante como exigente a ser respetado. El trabajo de los actores bajo la dirección de Xicu Masó es muy bonito, mesurado. Permite que respiren los personajes sin que decaigan en caricaturas, ni en unos seres demasiado extraños. Evocan una sensibilidad que genera empatía. Todos y cada uno de ellos, pese a sus manías y palabrotas y actitudes cuestionables. En el fondo, todos son (somos) frágiles. No se lo pierdan. Y piensen que el retrato es de hace 44 años. No hemos cambiado ni pizca."

Jordi Bordes (recomana.cat)

"Harold Pinter, de nuevo. Y no es un juego de palabras. Porque esta obra ('The Caretaker') escrita por el autor inglés en el año 1959 resuena ahora como si fuera la obra de una joven promesa dramática de las que de vez en cuando se descubren por estos aledaños en los últimos tiempos. (...) Pinter se escapa de la absurdidad radical y la convierte en la antesala de una especie de realismo sucio perfumada con aires de clown, pero discretamente."

Andreu Sotorra (Clip de teatre)

el autor

Harold Pinter

Londres, 1930 . 2008



Nace el 10 de octubre de 1930 en el barrio londinense de clase obrera de Hackney, en el seno de una familia judía. Al empezar la II Guerra Mundial fue separado de sus padres y evacuado a la campiña inglesa. En 1944 vuelve a Londres y cursa estudios en la Royal Academic of Dramatic Art durante dos semestres. En este período escribe sus primeros poemas y actúa en varias compañías bajo el pseudónimo David Baron.

Pinter inicia su extensa obra . un total de 29 piezas a lo largo de su carrera. en 1957 con *The Room*, representada por primera vez en la Universidad de Bristol por los estudiantes. La pieza toma como escenario una habitación cerrada y muy pocos personajes, como en la mayoría de sus obras teatrales. Inmediatamente publicó *The Birthday Party* (1957) una pieza que no fue bien acogida por la crítica y que se retiró de la cartelera una semana después del estreno. A pesar de estas reticencias, el éxito no tardó en llegarle, ya que en 1959, con *The Caretaker*, consiguió el primer reconocimiento público, que se consolidó al año siguiente con *The Dumb Waiter*.

En la década de los 60, Pinter escribe una serie de obras como *A Night Out* (1959), *Night School* (1960), *The Lover* (1962), *The Homecoming* (1964), *Landscape* (1967) y *Silence* (1968), que lo consagran como figura influyente del teatro británico para toda una generación de dramaturgos. Su estilo se ha etiquetado como **teatro del absurdo+**. iniciado por Beckett, Ionesco y Genet. ya que parte usualmente de una situación aparentemente inocente, absurda y amenazadora por culpa de la conducta peculiar de algún personaje que resulta incomprensible para al público, y en ocasiones, para el resto de los personajes. Además, las obras de Pinter también se caracterizan por partir de fantasías eróticas y obsesiones, celos y odios, y por esto también han estado calificadas como **teatro de la inseguridad+**. Años más tarde, el autor escribe obras como *Betrayal* (1979), *One for the Road* (1984) o *Celebration* (1999), que él mismo lleva a escena en el teatro The Almeida de Londres en el año 2000.

Con el paso del tiempo, Pinter se implica más abiertamente en política y sus obras más tardías tienden a ser más cortas, de temas políticos, y en las que utiliza alegorías de la represión. La obra de 1988 *Mountain Language*, por ejemplo, surge a partir de la experiencia del dramaturgo sobre la represión turca y la supresión del idioma kurdo.

Además de autor dramático de teatro, Pinter escribe obras para televisión y radio y dirige más de treinta producciones propias de teatro y de otros autores, como Robert Shaw, James Joyce, David Mamet y Simon Gray. En el mundo del cine ha sido el guionista de películas como *The Servant* (1964) y *The Messenger* (1971) de Joseph Losey, *The Last Tycoon* (1976), de Elia Kazan y *French Lieutenants Woman* (1981) de Karel Reisz. También es autor de una única novela, *The Dwarfs*.

Con los guiones para cine consigue distintos premios, como el Oso de Plata del Festival de Cine de Berlín (1963), el premio BAFTA (1965 y 1971), la Palma de Oro del Festival Internacional de Cine de Cannes (1971) y el Premio de la Commonwealth (1981). También opta a los Oscar por *French Lieutenants Woman* y *Betrayal*.

El premio más importante de su carrera, el Nobel de Literatura, le es otorgado por la academia sueca en el año 2005, por ser *«Quien en sus obras descubre el precipicio bajo la irrelevancia cotidiana y las fuerzas que entran en confrontación en las habitaciones cerradas»*.

Fallece la noche de Navidad del 2008 a causa de un cáncer de esófago.



el director

Xicu Masó



Actor, director y docente. Se formó profesionalmente en el Teatre Lliure de Barcelona, como ayudante de dirección de Fabià Puigserver y de Lluís Pasqual. Fundó el Talleret de Salt el 1977, la escuela de teatro El Galliner de Girona y la productora La Mirada.

Como director ha llevado a escena numerosos espectáculos desde 1988, entre los que destacan *Mi alma en otra parte* de José Manuel Mora, en el Centro Dramático Nacional; *Petits crims conjugals* de Eric-Emmanuel Schmitt; *Concert tempestiu*; *Alaska i altres deserts* de Harold Pinter, o *L'home dels coixins* de Martin McDonagh. Recibió dos nominaciones a los premios Butaca por *L'home dels coixins* (2009), y el Premi Serra d'Or y el Premi Butaca al mejor espectáculo teatral y nominado a los premios Max por *El mestre i Margarita* (2004). Este año presentará también *El cantador*, un texto de Serafí Pitarra que debe estrenarse en el mes de abril en la Sala Tallers del TNC.

Como actor ha participado, entre otros, en *Els feréstecs*, de C. Goldoni, dir. Lluís Pasqual (2013); *Molly Sweeney* de Brian Friel, dir. Miquel Górriz, Premio Quim Masó. 2011; *Una comèdia espanyola* de Yasmina Reza, dir. Silvia Munt, 2009; *El silenci del mar* de Vercors (Jean Bruller), dir. Miquel Górriz (2008); *Tres versions de la vida* de Yasmina Reza (2008); *La mel* de Tonino Guerra, dir. Miquel Górriz (2005); *Oncle Vània* de Chéjov, dir. Joan Ollé (2004); *El fantàstic Francis Hardy* de B. Friel, dir. Xicu Masó (2004); *Víctor o els nens al poder* de R. Vitrac, dir. Joan Ollé (2002); *Càndid* de Voltaire, dir. Carles Alfaro (1999); *Després del vol* de Montserrat Mitjans, dir. Montserrat Mitjans (1999); *Nit de reis* de W. Shakespeare, dir. Konrad Zschiedrich (1998); *L'ort dels cirerers* de Chéjov, dir. Konrad Zschiedrich (1998); *Tartuf* de Molière, dir. Konrad Zschiedrich, (1997); *Prendre partit* de R. Harwood, dir. Ferran Madico (1997); *Informe per a una acadèmia* de F. Kafka, dir. Quim Masó (1989). La pasada temporada participó también en el Lliure en las lecturas dramatizadas de A. Strindberg en el ciclo Memòria europea, bajo la dirección de Lluís Pasqual. . Y esta temporada ha interpretado *Els folls de Shakespeare*, de Marc Rosich y Llätzer Garcia, dir. M. Gorriz, y *Adiós a la infancia, una aventi de Marsé* bajo la dirección de Oriol Broggi.

En televisión, ha participado en las series *Kubala, Moreno i Manchón, Polseres vermelles, Olor de colònia, Insensibles, Coses que passen, Porca Misèria* y *Ventdelplà*.

los intérpretes

Carles Martínez



Ha realizado estudios de interpretación en el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona y en la International School of Drama de Londres, con Michael McCallion.

En activo desde 1988, su trayectoria incluye más de 25 espectáculos teatrales. Entre otros, ha trabajado bajo la dirección de Joan Ollé, Miquel Gorriz, Ferran Madico, Carles Alfaro, Lluís Homar, Pep Cruz, Josep Maria Mestres, Paco Mir, Sergi Belbel, Helena Pimenta, Georges Lavaudant y Oriol Broggi. Dirigido por Xicu Masó ha colaborado en los espectáculos *El príncep de Dinamarca*, de W. Shakespeare; *Com un Magritte*, de T. Stoppard; *La comèdia de l'opla*, de Plaute; *El mestre i Margarita*, de M. Bulgákov; *Al vostre gust*, de W. Shakespeare; *La strada*, de F. Fellini; *Tres versions de la vida*, de Y. Reza; *Els diaris d'Adam i Eva*, de M. Twain, y *Alaska i altres deserts*, de H. Pinter. En los últimos años ha formado parte del elenco de *Un mes al camp*, de I. Turguénev, dir. J. M. Mestres; *El misantrop* de Molière, dir. G. Lavaudant; *Julieta i Romeo* de W. Shakespeare, dir. Marc Martínez; *Un fantasma a casa*, de N. Coward, dir. A. Calvo; *Molly Sweeney*, de B. Friel, dir. Miquel Gorriz; *Els feréstecs*, de C. Goldoni, dir. Ll. Pasqual; *La Bête*, de D. Hirson, dir. S. Belbel, y *Els folls de Shakespeare*, de M. Rosich y Llätzer Garcia, dir. M. Gorriz.

También ha trabajado en cine: *Veronica L: una dona al meu jardí*, de A. Padrós; *Accident* y *Dies de guerra*, de Jan Baca y Toni Garriga; *La ciudad de los prodigios*, de Mario Camus; *Duende*, de Javier Gascón y *El cafè de la Marina*, de Sílvia Munt. En televisión, ha participado en varias series, como *Vandalucía*, *Estació d'enllaç*, *Laura*, *Carvalho*, *Psico-Express*, *Jet-Lag*, *La memòria dels cargols*, *Lo Cartanyà* y *Sagrada família*, y en la telemovie *Cabell d'àngel*.

Ha recibido el Premio de la Crítica teatral al mejor actor del año por su papel en *Fum, fum, fum*, de J. Sánchez, dir. J. M. Mestres, y también por *El sopar dels idiotes*, de F. Weber, dir. P. Mir.

Albert Pérez Bort



Estudia en el Institut del Teatre de Barcelona el método Uta Hagen con Carol Rosendfeld, interpretación con John Strasberg, el seminario Shakespeare con Penny Cherno, interpretación con Bob McAndrew y clásicos alemanes con Konrad Zschiedrich.

En teatro ha participado entre otros en los espectáculos *TV i misèria de la II Transició*, a partir de M. Vázquez Montalbán, y *La nostra classe*, de T. Sjöbodzianek, ambos dirigidos por Carme Portaceli; *L'home dels coixins*, de Martin McDonagh, dir. Xicu Masó; *Què va passar quan la Nora va deixar el seu home?*, de Elfriede Jelinek, dir. Carme Portaceli; *Prometeu* de Heiner Müller dir. Carme Portaceli; *Diktat*, de Enzo Cormann, dir. Lourdes Barba; *Conte d'hivern* de William Shakespeare; *L'auca del senyor Esteve*, de Santiago Rusiñol; *Ricard II* de William Shakespeare; *Por menjar-se ànima* de R. W. Fassbinder, dir. Carme Portaceli; y *Macbeth*, de W. Shakespeare, dir. Tamzin Townsend.

Algunas de sus apariciones más destacadas en cine han sido *Sing for Darfur*, *La educación de las hadas*, *El perfum*, *Pleure pas Germain*, y *La ciudad de los prodigios*. También ha trabajado en televisión, participando en *La Riera*, *Porca Misèria*, *Àngels i Sants*, *Rapados*, *Crims*, y *Sitges*.

Jacob Torres



Actor formado en el Col·legi del Teatre y en el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona. debuta en los escenarios la temporada 1994/95 con *L'èpemic de classe*, dir. Josep Maria Mestres. Desde entonces ha trabajado bajo las órdenes de Calixto Bieito, Mario Gas, Àlex Rigola, Ferran Madico, Àngel Llàcer, Carme Portaceli, David Selvas, Toni Casares, David Selvas, Paco Azorín, Joan Castells y Juan Carlos Martel. En los últimos años ha participado en *La gavina*, de A. Chéhov en versión de Martin Crimp, dir. David Selvas; *L'illa dels monzons*, de Jordi Faura; *La mort d'Ivan Íltx*, de Lev Tolstoi y *Luces de Bohemia*, de Valle-Inclán, dir. Oriol Broggi; *Litus*, de Marta Buchaca; *Llibertat!*, de Santiago Rusiñol, dir. Josep Maria Mestres; *Un aire de família*, de Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri, dir. Pau Durà; *Gairebé*, de Carles Algué, y *Pensem un desig*, dir. Julio Manrique en la conmemoración del 150 aniversario del Teatre Romea de Barcelona.

También ha hecho cine (*Salvador*, de Manuel Hueriga; *Rodilla y Nitbus*, de Juanjo Giménez; *Barcelona abans que el temps ho esborri*, de Mireia Ros; *Merry Little Christmas*, de I. Martín Lerna y M. Marín) y televisión (*La memòria dels Cargols*, *El cor de la ciutat*, *Jet-Lag*, *Setze dobles*, *Carta mortal*, *Ventdelplà*, *Mar de fons*, *Càsting*, *Infidels* y *Kubala, Moreno i Manchón*).

Con Xicu Masó también ha trabajado en los montajes de *Sota el til·ler*, de Conor McPherson, y *L'home dels coixins*, de Martin McDonagh.